



# De Kannerbuet

N°12 / 2024-2025

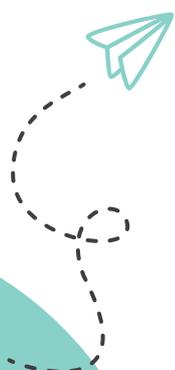
**NEU**  
**kidola**

Applikation zur  
Einschreibung von  
Ihrem Kind  
**Seite 18**



# Inhaltsverzeichnis

- 03 | Virwuert | Vorwort
- 04 | Informationen zu den Ferienaktivitäten 2024
- 05 | Anmeldeformular für die Ferienaktivitäten 2024
- 11 | Anmeldeformular für die Sommerferien 2024
- 18 | Kidola App
- 19 | Anmeldeformular für das Schuljahr 2024/2025
- 24 | Was sind Chèques-Services Accueil?
- 25 | Arbeitsbescheinigung für das Schuljahr 2024/2025
- 27 | Tag der offenen Tür 2024
- 28 | Kostenlose non-formale Bildung für Ihr Kind
- 30 | Vorstellung des Teams



## Kalender mit Ferien und Schulferien 2024/2025

September 2024							Oktober 2024							November 2024							Dezember 2024									
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So			
						1	40	1	2	3	4	5	6	44				1	2	3	48						1			
2	3	4	5	6	7	8	41	7	8	9	10	11	12	13	45	4	5	6	7	8	9	10	49	2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15	42	14	15	16	17	18	19	20	46	11	12	13	14	15	16	17	50	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	43	21	22	23	24	25	26	27	47	18	19	20	21	22	23	24	51	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	44	28	29	30	31			48	25	26	27	28	29	30	52	23	24	25	26	27	28	29		
30																					1	30	31							
Januar 2025							Februar 2025							März 2025							April 2025									
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So			
		1	2	3	4	5	5					1	2	9					1	2	14		1	2	3	4	5	6		
6	7	8	9	10	11	12	6	3	4	5	6	7	8	9	10	3	4	5	6	7	8	9	15	7	8	9	10	11	12	13
13	14	15	16	17	18	19	7	10	11	12	13	14	15	16	11	10	11	12	13	14	15	16	16	14	15	16	17	18	19	20
20	21	22	23	24	25	26	8	17	18	19	20	21	22	23	12	17	18	19	20	21	22	23	17	21	22	23	24	25	26	27
27	28	29	30	31			9	24	25	26	27	28		13	24	25	26	27	28	29	30	18	28	29	30					
														14	31															
Mai 2025							Juni 2025							Juli 2025							August 2025									
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So			
			1	2	3	4	23					1	2	28		1	2	3	4	5	6	32					1	2	3	
5	6	7	8	9	10	11	24	2	3	4	5	6	7	8	29	7	8	9	10	11	12	13	33	4	5	6	7	8	9	10
12	13	14	15	16	17	18	25	9	10	11	12	13	14	15	30	14	15	16	17	18	19	20	34	11	12	13	14	15	16	17
19	20	21	22	23	24	25	26	16	17	18	19	20	21	22	31	21	22	23	24	25	26	27	35	18	19	20	21	22	23	24
26	27	28	29	30	31		27	23	24	25	26	27	28	29	32	28	29	30	31				36	25	26	27	28	29	30	31
							28	30																						

● Schulferien      ● Feiertage      ● Tage, an denen die Maison Relais geschlossen ist

Das Schuljahr 2024/2025 beginnt am Montag, dem 16. September 2024, und endet am Dienstag, dem 15. Juli 2025.

## Léif Elteren, léif Kanner, léif Alleguerten,

Et ass mir e Pleséier lech dës nei Editioun vun eisem Kannerbuet mat de Servicer vun der Maison Relais virzestellen. D'Engagement fir d'Wuelbefannen, d'Entwécklung an d'Erzéiung vun Äre Kanner ausserhalb vun der Schoulzäit a während de Schoulvakanz ass de Kär vun eiser Missioun.

Déi engagéiert Equipe vun der Maison Relais verkierpert Professionalitéit an Engagement fir déi Kanner, déi hinnen all Dag uvertraut ginn. Et ass eis wichteg e séchert, stimuléierend a waarmhärzegt Ëmfeld ze bidden, wou all Kand sech voll kann entwéckelen, dauerhaft Frëndschaften opbauen an seng Talenter an Interessen entdecken.

Dëst Joer si mir frou lech zwou Neiegkeete matzedeelen:

- De Start vun der Applikatioun, Kidola, stellt e wichtige Schrëtt an eisem kontinuierlechen Engagement duer fir Är Erfahrung mat eiser Maison Relais ze verbesseren an ze vereinfachen. Kidola erliichtert d'Aschreiwung vun Ärem/Äre Kand/Kanner fir eis Servicer fir d'Schouljoer 2024/25, souwéi d'Kommunikatioun tëscht der Maison Relais an den Elteren.
- Ab der Rentrée 2024/2025 ginn och d'Kanner, déi am Précoce (Cycle I) an der Stengeforter Grondschoul ageschriwwen sinn, ausserhalb vun de Schoulzäiten (tëschent 7:00 an 19:00 Auer) an der Maison Relais vun eisen Ekipp encaadréiert. D'Aschreiwunge geschéie genee wéi fir déi aner Klassen, entweder iwwer d'Formularen aus dem Kannerbuet oder iwwer déi nei Kidola-App.

Wann Dir de Kannerbuet duerchliest, fannt Dir net nëmmen déi néideg Umeldungsformulare fir déi nächst Aktivitéiten an d'neit Schouljoer, mee och en detailléierten Iwwerbléck iwwer eis Programmer an eis Engagement vis-à-vis vun Äre Kanner.

Mir wëllen lech dorunner erënneren d'Umeldungsfristen ze respektéieren, egal ob Dir dat traditionell iwwer d'Formulaire aus dem Kannerbuet oder déi nei App dofir benotzt. Duerch d'Respektéiere vun dësen Delaien kann eis Equipe nämlech d'Organisatioun vun der Maison Relais optimiséieren an esou Äre Kanner déi néideg Ënnerstëtzung garantéieren.

Am Numm vun der ganzer Equipe vun der Maison Relais soen ech lech Merci fir Äert wäertvollt Vertrauen. Loosst eis zesummen um Gléck, der Sécherheet an der Entwécklung vun eise Kanner schaffen.

Sammy Wagner  
Buergermeeschter

## Liebe Eltern, liebe Kinder, liebe Alle,

Mit Freude präsentieren wir Ihnen diese neue Ausgabe unserer „Kannerbuet“-Broschüre, die den Diensten der Maison Relais gewidmet ist. Im Mittelpunkt unserer Mission steht ein tiefes Engagement für das Wohlbefinden, die Entwicklung und die Bildung Ihrer Kinder außerhalb der Schulzeiten und während der Schulferien.

Das engagierte Team der Maison Relais verkörpert täglich Professionalität und uneingeschränktes Engagement für die uns anvertrauten Kinder. Wir glauben fest an die Bedeutung eines sicheren, anregenden und herzlichen Umfelds, in dem jedes Kind sich voll entfalten kann, dauerhafte Freundschaften knüpfen und seine Talente und Interessen erkunden kann.

In diesem Jahr freuen wir uns, Ihnen zwei Neuheiten vorzustellen:

- Die Einführung der Kidola-App markiert einen wichtigen Schritt in unserem kontinuierlichen Bestreben, Ihre Erfahrung mit der Maison Relais zu verbessern und zu vereinfachen. Kidola wird den Einschreibungsprozess Ihrer Kinder für unsere Dienste für das Schuljahr 2024/25 sowie die Kommunikation zwischen der Maison Relais und den Eltern erleichtern.
- Ab dem Schulbeginn wird die Maison Relais eine Betreuung für Kinder anbieten, die in der Früherziehung (Zyklus I) an der Steinforter Grundschule eingeschrieben sind, dies außerhalb der Schulzeiten von 7:00 bis 19:00 Uhr. Die Anmeldung erfolgt auf die gleiche Weise wie für andere Klassen, entweder über die im „Kannerbuet“ verfügbaren Formulare oder über die neue Kidola-App.

Beim Durchblättern des „Kannerbuet“ finden Sie nicht nur die erforderlichen Anmeldeformulare für die kommenden Aktivitäten und das Schuljahr, sondern auch eine ausführliche Übersicht über unsere Programme und unsere Verpflichtungen gegenüber Ihren Kindern.

Wir möchten Sie daran erinnern, die Anmeldefristen einzuhalten, unabhängig davon, ob Sie dies über die traditionellen Formulare oder über unsere neue App tun. Nur durch die Einhaltung dieser Fristen kann unser Team die Organisation der Maison Relais optimieren und Ihren Kindern die Betreuung garantieren, die sie benötigen.

Im Namen des gesamten Teams der Maison Relais möchte ich mich bei Ihnen für Ihr anhaltendes Vertrauen bedanken. Lassen Sie uns gemeinsam weiterhin für das Glück, die Sicherheit und die Entwicklung unserer Kinder arbeiten.

Sammy Wagner  
Bürgermeister



# Ferienaktivitäten 2024

## Spillnomëtteger

Die Ferienaktivitäten finden vom 22. Juli 2024 – 2. August 2024 statt.

**Die Anmeldefrist endet am 15. Mai 2024.**

**Nach Ablauf dieser Frist können keine Anmeldungen mehr berücksichtigt werden.**

Die Leistungen pro Stunde werden anhand der **Tarife der Chèques Service** berechnet, die vom Familienministerium festgelegt wurden.

### Wie Sie von ermäßigten Tarifen profitieren können:

Um von ermäßigten Tarifen zu profitieren, ist eine Anmeldung bzgl. des Erhalts von Chèques-Services erforderlich. Die entsprechenden Rechnungen werden monatlich vom S.I.G.I. (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) verschickt.

Sie können Ihr Kind / Ihre Kinder für beliebig viele Tage anmelden.

Kinder, die nicht für Chèques-Services angemeldet sind, zahlen in der Maison Relais den Höchstarif, der bei 7,50 € pro Stunde liegt.

Die Verträge müssen jedes Jahr erneuert werden.

Weitere Informationen zu Chèques-Services finden Sie auf Seite 24 dieser Broschüre.

### Bitte beachten Sie:

- Kinder, die während des Monats Juli (22. Juli bis 2. August 2024) in der Maison Relais eingeschrieben sind, sind automatisch auch für die Ferienaktivitäten angemeldet. Sie müssen demnach kein Anmeldeformular für die „Spillnomëtteger“ einreichen.
- **Die Maison Relais bleibt vom 5. August 2024 bis einschließlich 16. August 2024 geschlossen.**

# Anmeldeformular

## für die Ferienaktivitäten in der Maison Relais

Liebe Eltern,

Vom 22. Juli bis 2. August 2024, stehen die Ferienaktivitäten unter dem Motto „Das Leben im Mittelalter“ auf dem Programm. Die Kinder können sich für die gewünschten Tage anmelden.

Die Anmeldefrist endet am **15. Mai 2024**. Nach Ablauf dieser Frist können keine Anmeldungen mehr berücksichtigt werden.

**Achtung: Unvollständige Anmeldungen werden nicht berücksichtigt und an Sie zurückgeschickt!**

## Programm Spillnomëtter 2024

Thema: Das Leben im Mittelalter

	Früherziehung & Zyklus 1	Zyklus 2	Zyklus 3	Zyklus 4
22.07.2024	14:00–17:00 Einleitung und Waldrallye	14:00–17:00 Einleitung und Waldrallye	14:00–17:00 Einleitung und Waldrallye	14:00–17:00 Einleitung und Waldrallye
23.07.2024	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops
24.07.2024	13:00–17:00 Schwimmbad Rédange	13:00–17:00 Schwimmbad Differdange	10:00–17:00 Schwimmbad Calypso	10:00–17:00 Schwimmbad Calypso
25.07.2024	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops
26.07.2024	14:00–18:00 Workshops, Ausstellung und Vorstellung von Concilium B Rumelange rund ums Leben im Mittelalter.  Die Eltern sind von 17:00–18:00 willkommen.	14:00–18:00 Workshops, Ausstellung und Vorstellung von Concilium B Rumelange rund ums Leben im Mittelalter.  Die Eltern sind von 17:00–18:00 willkommen.	14:00–18:00 Workshops, Ausstellung und Vorstellung von Concilium B Rumelange rund ums Leben im Mittelalter.  Die Eltern sind von 17:00–18:00 willkommen.	14:00–18:00 Workshops, Ausstellung und Vorstellung von Concilium B Rumelange rund ums Leben im Mittelalter.  Die Eltern sind von 17:00–18:00 willkommen.
29.07.2024	10:00–18:00 Mittelalterfest in Vianden	10:00–18:00 Mittelalterfest in Vianden	14:00–17:00 Mittelalterspiele	14:00–17:00 Mittelalterspiele
30.07.2024	14:00–17:00 Mittelalterspiele	14:00–17:00 Mittelalterspiele	10:00–18:00 Mittelalterfest in Vianden	10:00–18:00 Mittelalterfest in Vianden
31.07.2024	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops
01.08.2024	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops
02.08.2024	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops	14:00–17:00 Workshops

**Allgemeine Informationen:**

- Treffpunkt ist jeden Tag hinter dem Gebäude der Maison Relais.
- Bei der Ankunft und Abholung des Kindes muss sich die Begleitperson aus Sicherheitsgründen sowie zum Austausch etwaiger Informationen immer bei dem/der Erzieher.in melden.
- Die Kinder müssen jeden Tag ein Pausenbrot und ausreichend Wasser mitbringen.

Ich, der/die Unterzeichnete (gesetzliche.r Vertreter.in):

Name und Vorname :

möchte mein Kind (Name und Vorname):

**Derzeitige Klasse (Schuljahr 2023/2024)**     in Kleinbettingen     in Steinfort

Früherziehung

Zyklus 1.1     Zyklus 1.2     Zyklus 2.1     Zyklus 2.2     Zyklus 3.1     Zyklus 3.2     Zyklus 4.1     Zyklus 4.2

Termine	Früherziehung	Zyklus 1	Zyklus 2	Zyklus 3	Zyklus 4
22.07.2024					
23.07.2024					
24.07.2024					
25.07.2024					
26.07.2024					
29.07.2024					
30.07.2024					
31.07.2024					
01.08.2024					
02.08.2024					



## 1) Angaben zum Kind

Name:

Vorname:

Straße und Hausnummer:

Postleitzahl:

L-

Ort:

Matrikelnummer:

Geburtsort:

Geschlecht:

weiblich  männlich  anderes

Nationalität:

Gesprochene Sprache(n):

luxemburgisch  französisch  deutsch  englisch  portugiesisch

Andere:

Hat das Kind ein gesundheitliches Problem, das eine besondere Betreuung in der Maison Relais erforderlich macht?

Ja  Nein

Wenn ja, welches?

Allergie(n)?

Ja  Nein

Wenn ja, welche?

**Wenn das Kind eine Nahrungsmittelallergie hat oder in der Maison Relais Medikamente einnehmen muss, sind der Einschreibung eine elterliche Erlaubnis und eine ärztliche Verschreibung beizufügen. Falls der Gesundheitszustand des Kindes eine besondere Pflege erfordert, informieren Sie bitte die Verantwortlichen.**

## 2) Kontaktperson

### Erziehungsberechtigte.r :

Name:

Vorname:

Straße und Hausnummer:

Postleitzahl:

L-

Ort:

Matrikelnummer:

Handy-Nr.:

Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:

E-Mail:

### 3) Person, die berechtigt ist, das Kind abzuholen (außer dem/der gesetzlichen Erziehungsberechtigten)

Name und Vorname:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

Verwandtschaftsverhältnis:

### 4) Elterliche Zustimmung zur Verabreichung von Medikamenten

Das Personal der Maison Relais darf meinem Kind im Bedarfsfall die unten aufgeführten Medikamente verabreichen:

Name des Medikaments	Für welche Behandlung?	Erteilt die Erlaubnis	Erteilt die Erlaubnis NICHT
Fenistil Gel	Insektenstiche		
Octénisept Spray	Desinfizieren		
Arnica natürliches Gel	Kleinere Verletzungen		
Im Falle eines Zeckenstichs ist das Personal der Maison Relais berechtigt, die Zecke zu entfernen, die Wunde zu reinigen und gründlich zu desinfizieren.			

#### 4.1.) Elterliche Genehmigung für die Nutzung des von der Maison Relais erstellten Bild- und Videomaterials

Erteilen Sie die Erlaubnis, dass bei den verschiedenen Aktivitäten Bilder von Ihrem Kind aufgenommen und im Rahmen der Präsentation der Aktivitäten der Maison Relais gezeigt werden dürfen?

Medien	Erteilt die Erlaubnis	Erteilt die Erlaubnis NICHT
Print (Kanner- oder Gemeindebuet; Stengeforter Neiegkeeten; Logbuch; Dekoration der Wände in der Maison Relais); Zusammenfassung der Aktivitäten, welche die Kinder am Ende der „Spillnomëtteger“ als Andenken erhalten)		
Web (Internetseite und soziale Netzwerke der Gemeindeverwaltung; Internetseite der Maison Relais sowie Fernsehen (Ausstrahlung von Stengefort TV auf ApartTV))		
Fotos für das Fotobuch, das am letzten Tag der „Spillnomëtteger“ an jedes Kind ausgeteilt wird		

### 5) Beizufügende Unterlagen

Ein Foto der Personen, die das Kind abholen dürfen (zu Identifikationszwecken).

Zudem gegebenenfalls:

Ärztliche Verschreibungen und elterliche Erlaubnis.

Bescheinigung über die Entscheidung des Gerichts bei alleinigem Sorgerecht.

Der/die Unterzeichnete, der/die für das Kind verantwortlich ist, erklärt die Richtigkeit der hier gemachten Angaben.

Das Formular ist bis zum 15.05.2024 zurückzusenden an:

**Maison Relais de Steinfort**  
**7B rue de Hagen – L-8421 STEINFORT**

oder per E-Mail an: **maisonrelais@steinfort.lu**

Weitere Formulare oder Informationen können bei Bedarf telefonisch unter 39 93 13-370 oder per E-Mail an [maisonrelais@steinfort.lu](mailto:maisonrelais@steinfort.lu) angefordert werden.

Ort & Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

## Schutz von personenbezogenen Daten

Die in diesem Formular angegebenen Informationen sind im Rahmen Ihres „Antrags auf Anmeldung Ihres Kindes für die Ferienaktivitäten in der Maison Relais Steinfort“ erforderlich. Diese personenbezogenen Informationen sind Gegenstand einer computergestützten Verarbeitung, die für die Bearbeitung Ihrer Anfrage notwendig ist. Die einzigen Empfänger der Informationen und persönlichen Daten des Kindes, der gesetzlichen Vertreter, der zur Abholung des Kindes berechtigten Personen (außer den gesetzlichen Vertretern) und der medizinischen Informationen über das Kind sind die Gemeinde Steinfort und die Maison Relais Steinfort, sowie nach Eingabe dieser persönlichen Daten in das PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) sowie in das Programm des Chèque-Service-Accueil des Bildungsministeriums. Die Daten werden im Informatiksystem der Gemeinde und der Maison Relais sowie im PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) und im Programm des Chèque-Service-Accueil des Bildungsministeriums gespeichert. Ihre Daten, die Daten der zur Übernahme Ihres Kindes berechtigten Personen und die Daten Ihres Kindes sowie die dem Antrag beizufügenden Unterlagen werden in der Gemeinde für die Dauer aufbewahrt, die zur Erfüllung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, und in der Maison Relais für die Dauer der Einschreibung Ihres Kindes in der Maison Relais in Steinfort – bzw. so lange, wie wir aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zur Aufbewahrung der Daten verpflichtet sind.

Gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr haben Sie das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen Zugang zu den über Sie und Ihr Kind gespeicherten personenbezogenen Daten, die Berichtigung oder Löschung dieser Daten oder eine Einschränkung der Verarbeitung in Bezug auf Ihre Daten zu verlangen. Sie haben zudem das Recht, gegen die Verarbeitung Ihrer Daten Widerspruch einzulegen, das Recht auf Deregistrierung Ihrer Daten sowie das Recht, eine Entscheidung anzufechten, die auf der Grundlage automatisierter Prozess getroffen wurde. Darüber hinaus können Sie bei der Commission Nationale de la Protection des Données - CNPD eine Beschwerde einreichen, wenn Sie der Meinung sind, dass die Verarbeitung Ihrer Daten nicht gesetzeskonform erfolgt.

Um eines Ihrer Rechte auszuüben oder Ihre Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer Daten zu widerrufen, wenden Sie sich bitte per E-Mail an den Datenschutzbeauftragten der Gemeinde wenden: [dpo@steinfort.lu](mailto:dpo@steinfort.lu), oder per Einschreiben an:

DPO - Gemeinde Steinfort  
4, Square Patton, L-8443 Steinfort

Mit dem Absenden dieses Formulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre persönlichen Daten, die der Personen, die berechtigt sind, Ihr Kind abzuholen, und die Ihres Kindes im Rahmen der Bearbeitung Ihres „Antrags auf Anmeldung Ihres Kindes für Ferienaktivitäten in der Maison Relais Steinfort“ verarbeitet werden.





# Anmeldeformular für die Sommerferien 2024

Kinder, die im Schuljahr 2024/2025 den Zyklus 1.1 beginnen, werden ab dem 2. September 2024 angenommen.

**Achtung: Unvollständige Anmeldungen werden nicht berücksichtigt und an Sie zurückgeschickt!**

## 1) Angaben zum Kind

Name des Kindes:

Vorname des Kindes:

**Derzeitige Klasse (Schuljahr 2023/2024)**

in Kleinbettingen

in Steinfort

Zyklus 1.1

Zyklus 1.2

Zyklus 2.1

Zyklus 2.2

Zyklus 3.1

Zyklus 3.2

Zyklus 4.1

Zyklus 4.2

Straße und Hausnummer:

Postleitzahl:

L-

Ort:

Matrikelnummer:

Geburtsort:

Geschlecht:

weiblich

männlich

andere

Nationalität:

Gesprochene Sprache(n):

luxemburgisch

französisch

deutsch

englisch

portugiesisch

Andere:

Hat das Kind ein gesundheitliches Problem, das eine besondere Betreuung in der Maison Relais erforderlich macht?

Ja  Nein

Wenn ja, welches?

Allergie(n)?

Ja  Nein

Wenn ja, welche?

**Wenn das Kind eine Nahrungsmittelallergie hat oder in der Maison Relais Medikamente einnehmen muss, sind der Einschreibung eine elterliche Erlaubnis und eine ärztliche Verschreibung beizufügen. Falls der Gesundheitszustand des Kindes eine besondere Pflege erfordert, informieren Sie bitte die Verantwortlichen.**

Wurde bereits ein PAI (Projet d'accueil individualisé) erstellt?  Ja  Nein

Nimmt das Kind Medikamente ein?  Ja  Nein

## 2) Elterliche Zustimmung zur Verabreichung von Medikamenten

Das Personal der Maison Relais darf meinem Kind im Bedarfsfall die unten aufgeführten Medikamente verabreichen:

Name des Medikaments	Für welche Behandlung?	Erteilt die Erlaubnis	Erteilt die Erlaubnis NICHT
Fenistil Gel	Insektenstiche		
Octénisept Spray	Desinfizieren		
Arnica natürliches Gel	Kleinere Verletzungen		
Im Falle eines Zeckenstichs ist das Personal der Maison Relais berechtigt, die Zecke zu entfernen, die Wunde zu reinigen und gründlich zu desinfizieren.			

### 3) Kontaktperson

#### Erziehungsberechtigte.r:

Name:

Vorname:

Straße und Hausnummer:

Postleitzahl: L-  Ort:

Matricule:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

### 4) Personen, die berechtigt sind, das Kind abzuholen (andere als Erziehungsberechtigte.r)

Bitte legen Sie zu Identifikationszwecken ein Foto der Personen bei, die berechtigt sind, das Kind abzuholen.

Name und Vorname:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

Verwandtschaftsverhältnis:  Vater  Mutter  Vormund  anderes Verwandtschaftsverhältnis

Name und Vorname:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

Verwandtschaftsverhältnis:  Vater  Mutter  Vormund  anderes Verwandtschaftsverhältnis



**Anmeldeformular für die Woche vom 16.07.2024 bis 19.07.2024**

Name des Kindes:

Klasse 2023/2024:  Lehrerin:

Allergien:

Diät aus religiösen Gründen:

Diät aus medizinischen Gründen:

	15.07.2024	16.07.2024	17.07.2024	18.07.2024	19.07.2024
7:00-8:00					
8:00-9:00					
9:00-10:00					
10:00-11:00					
11:00-12:00					
12:00-13:00					
13:00-14:00					
14:00-15:00					
15:00-16:00					
16:00-17:00					
17:00-18:00					
18:00-19:00					

**Dieses Formular ist per E-Mail (maisonrelais@steinfort.lu) bis zum 14. Juni 2024 um 12:00 Uhr einzureichen. Nach diesem Datum wird die Anmeldung nicht mehr berücksichtigt.**

Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

**Wichtig: Bitte reichen Sie uns auch das Formular von Seite 6 ein.**



**Anmeldeformular für die Woche vom 22.07.2024 bis 26.07.2024**

Name des Kindes:

Klasse 2023/2024:  Lehrerin:

Allergien:

Diät aus religiösen Gründen:

Diät aus medizinischen Gründen:

	22.07.2024	23.07.2024	24.07.2024	25.07.2024	26.07.2024
7:00-8:00					
8:00-9:00					
9:00-10:00					
10:00-11:00					
11:00-12:00					
12:00-13:00					
13:00-14:00					
14:00-15:00					
15:00-16:00					
16:00-17:00					
17:00-18:00					
18:00-19:00					

**Dieses Formular ist per E-Mail (maisonrelais@steinfort.lu) bis zum 14. Juni 2024 um 12:00 Uhr einzureichen. Nach diesem Datum wird die Anmeldung nicht mehr berücksichtigt.**

Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

**Kinder, die vom 12.07. bis 26.07.2024 in der Maison Relais eingeschrieben sind, sind automatisch für die Ferienaktivitäten eingeschrieben. (Programm „Spillinnetteger 2024“)**

**Wichtig: Bitte reichen Sie uns auch das Formular von Seite 6 ein.**

### Anmeldeformular für die Woche vom 29.07.2024 bis 02.08.2024

Name des Kindes:

Klasse 2023/2024:

Lehrer:in:

Allergien:

Diät aus religiösen Gründen:

Diät aus medizinischen Gründen:

	29.07.2024	30.07.2024	31.07.2024	01.08.2024	02.08.2024
7:00-8:00					
8:00-9:00					
9:00-10:00					
10:00-11:00					
11:00-12:00					
12:00-13:00					
13:00-14:00					
14:00-15:00					
15:00-16:00					
16:00-17:00					
17:00-18:00					
18:00-19:00					

**Dieses Formular ist per E-Mail (maisonrelais@steinfort.lu) bis zum 14. Juni 2024 um 12:00 Uhr einzureichen. Nach diesem Datum wird die Anmeldung nicht mehr berücksichtigt.**

Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

### Anmeldeformular für die Woche vom 19.08.2024 bis 23.08.2024

Name des Kindes:

Klasse 2023/2024:

Lehrer:in:

Allergien:

Diät aus religiösen Gründen:

Diät aus medizinischen Gründen:

	19.08.2024	20.08.2024	21.08.2024	22.08.2024	23.08.2024
7:00-8:00					
8:00-9:00					
9:00-10:00					
10:00-11:00					
11:00-12:00					
12:00-13:00					
13:00-14:00					
14:00-15:00					
15:00-16:00					
16:00-17:00					
17:00-18:00					
18:00-19:00					

**Dieses Formular ist per E-Mail (maisonrelais@steinfort.lu) bis zum 28. Juni 2024 um 12:00 Uhr einzureichen. Nach diesem Datum wird die Anmeldung nicht mehr berücksichtigt.**

Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:



**Anmeldeformular für die Woche vom 26.08.2024 bis 30.08.2024**

Name des Kindes:

Klasse 2023/2024:  Lehrerin:

Allergien:

Diät aus religiösen Gründen:

Diät aus medizinischen Gründen:

26.08.2024	27.08.2024	28.08.2024	29.08.2024	30.08.2024
7:00-8:00				
8:00-9:00				
9:00-10:00				
10:00-11:00				
11:00-12:00				
12:00-13:00				
13:00-14:00				
14:00-15:00				
15:00-16:00				
16:00-17:00				
17:00-18:00				
18:00-19:00				

**Dieses Formular ist per E-Mail (maisonrelais@steinfort.lu) bis zum 28. Juni 2024 um 12:00 Uhr einzureichen. Nach diesem Datum wird die Anmeldung nicht mehr berücksichtigt.**

Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

**Anmeldeformular für die Woche vom 02.09.2024 bis 06.09.2024**

Name des Kindes:

Klasse 2023/2024:  Lehrerin:

Allergien:

Diät aus religiösen Gründen:

Diät aus medizinischen Gründen:

**\* Kinder, die im Schuljahr 2024/2025 in den Zyklus 1.1 eintreten, werden ab dem 2. September 2024 aufgenommen.**

02.09.2024	03.09.2024	04.09.2024	05.09.2024	06.09.2024
7:00-8:00				
8:00-9:00				
9:00-10:00				
10:00-11:00				
11:00-12:00				
12:00-13:00				
13:00-14:00				
14:00-15:00				
15:00-16:00				
16:00-17:00				
17:00-18:00				
18:00-19:00				

**Dieses Formular ist per E-Mail (maisonrelais@steinfort.lu) bis zum 28. Juni 2024 um 12:00 Uhr einzureichen. Nach diesem Datum wird die Anmeldung nicht mehr berücksichtigt.**

Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

**Anmeldeformular für die Woche vom 09.09.2024 bis 13.09.2024**

Name des Kindes:

Klasse 2023/2024:  Lehrerin:

Allergien:

Diät aus religiösen Gründen:

Diät aus medizinischen Gründen:

	09.09.2024	10.09.2024	11.09.2024	12.09.2024	13.09.2024
7:00-8:00					
8:00-9:00					
9:00-10:00					
10:00-11:00					
11:00-12:00					
12:00-13:00					
13:00-14:00					
14:00-15:00					
15:00-16:00					
16:00-17:00					
17:00-18:00					
18:00-19:00					

**Dieses Formular ist per E-Mail (maisonrelais@steinfort.lu) bis zum 28. Juni 2024 um 12:00 Uhr einzureichen. Nach diesem Datum wird die Anmeldung nicht mehr berücksichtigt.**

Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

**5) Elterliche Genehmigung für die Nutzung des von der Maison Relais erstellten Bild- und Videomaterials**

Erteilen Sie die Erlaubnis, dass bei den verschiedenen Aktivitäten Bilder von Ihrem Kind aufgenommen und im Rahmen der Präsentation der Aktivitäten der Maison Relais gezeigt werden dürfen?

Medien	Erteilt die Erlaubnis	Erteilt die Erlaubnis NICHT
Print (Kanner- oder Gemegebuet; Stengeforter Neiegeketen; Logbuch; Dekoration der Wände in der Maison Relais); Zusammenfassung der Aktivitäten, welche die Kinder am Ende der „Spillnomëtteger“ als Andenken erhalten)		
Web (Internetseite und soziale Netzwerke der Gemeindeverwaltung; Internetseite der Maison Relais sowie Fernsehen (Ausstrahlung von Stengefort TV auf ApartTV))		

**5) Beizufügende Unterlagen**

Ein Foto der Personen, die das Kind abholen dürfen (zu Identifikationszwecken).

Zudem gegebenenfalls:

Ärztliche Verschreibungen und elterliche Erlaubnis.

Bescheinigung über die Entscheidung des Gerichts bei alleinigem Sorgerecht.



### !!! Achtung :

- Kinder, die während des Monats Juli (vom 22.07.2024 bis 02.08.2024) in der Maison Relais eingeschrieben sind, nehmen automatisch auch an den Ferienaktivitäten teil. (Sie müssen also das Anmeldeformular der „Spillnomëtteger“ nicht einreichen).
- Kinder, die nicht für die Chèques-services eingeschrieben sind, zahlen den Höchstarif (d. h. 7,5 Euro pro Stunde) in der Maison Relais. Die Karten müssen jedes Jahr erneuert werden!
- **Die Maison Relais bleibt in der Zeit vom 5. bis einschließlich 16. August 2024 geschlossen.**

Der/die Unterzeichnete, der/die für das Kind verantwortlich ist, erklärt die Richtigkeit der hier gemachten Angaben.

Das Formular ist bis zum 15.05.2024 zurückzusenden an:

**Maison Relais de Steinfort**  
**7B rue de Hagen – L-8421 STEINFORT**

oder per E-Mail an: [maisonrelais@steinfort.lu](mailto:maisonrelais@steinfort.lu)

Weitere Formulare oder Informationen können bei Bedarf telefonisch unter 39 93 13-370 oder per E-Mail an [maisonrelais@steinfort.lu](mailto:maisonrelais@steinfort.lu) angefordert werden.

Ort & Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

### Schutz von personenbezogenen Daten

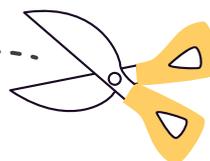
Die in diesem Formular angegebenen Informationen sind im Rahmen Ihres „Antrags auf Anmeldung Ihres Kindes in der Maison Relais Steinfort während der Sommerferien“ erforderlich. Diese personenbezogenen Informationen sind Gegenstand einer computergestützten Verarbeitung, die für die Bearbeitung Ihrer Anfrage notwendig ist. Die einzigen Empfänger der Informationen und persönlichen Daten des Kindes, der gesetzlichen Vertreter, der zur Abholung des Kindes berechtigten Personen (außer den gesetzlichen Vertretern) und der medizinischen Informationen über das Kind sind die Gemeinde Steinfort und die Maison Relais Steinfort, sowie nach Eingabe dieser persönlichen Daten in das PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) sowie in das Programm des Chèque-Service-Accueil des Bildungsministeriums. Die Daten werden im Informatiksystem der Gemeinde und der Maison Relais sowie im PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) und im Programm des Chèque-Service-Accueil des Bildungsministeriums gespeichert. Ihre Daten, die Daten der zur Übernahme Ihres Kindes berechtigten Personen und die Daten Ihres Kindes sowie die dem Antrag beizufügenden Unterlagen werden in der Gemeinde für die Dauer aufbewahrt, die zur Erfüllung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, und in der Maison Relais für die Dauer der Einschreibung Ihres Kindes in der Maison Relais in Steinfort – bzw. so lange, wie wir aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zur Aufbewahrung der Daten verpflichtet sind.

Gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr haben Sie das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen Zugang zu den über Sie und Ihr Kind gespeicherten personenbezogenen Daten, die Berichtigung oder Löschung dieser Daten oder eine Einschränkung der Verarbeitung in Bezug auf Ihre Daten zu verlangen. Sie haben zudem das Recht, gegen die Verarbeitung Ihrer Daten Widerspruch einzulegen, das Recht auf Deregistrierung Ihrer Daten sowie das Recht, eine Entscheidung anzufechten, die auf der Grundlage automatisierter Prozess getroffen wurde. Darüber hinaus können Sie bei der Nationalen Commission Nationale de la Protection des Données - CNPD eine Beschwerde einreichen, wenn Sie der Meinung sind, dass die Verarbeitung Ihrer Daten nicht gesetzeskonform erfolgt.

Um eines Ihrer Rechte auszuüben oder Ihre Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer Daten zu widerrufen, wenden Sie sich bitte per E-Mail an den Datenschutzbeauftragten der Gemeinde wenden: [dpo@steinfort.lu](mailto:dpo@steinfort.lu), oder per Einschreiben an:

DPO – Gemeinde Steinfort  
4, Square Patton, L-8443 Steinfort

Mit dem Absenden dieses Formulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre persönlichen Daten, die der Personen, die berechtigt sind, Ihr Kind abzuholen, und die Ihres Kindes im Rahmen der Bearbeitung Ihres „Antrags auf Anmeldung Ihres in der Maison Relais Steinfort während der Sommerferien“ verarbeitet werden.





Maison Relais  
**Steinfort**

# kidola

**Das Wohlbefinden Ihrer Kinder  
ohne Kompromisse.**



**Für Ihre Kinder verwenden wir Kidola.  
Die App, die die Kinderbetreuung digitalisiert.**

Mit diesem QR-Code können Sie Ihre Anmeldung  
direkt über Kidola eingeben.



Die Daten sind anonymisiert, gesichert, auf einem europäischen Cloud-Server gespeichert und entsprechen den geltenden Datenschutz- und Datensicherheitsbestimmungen.

# Anmeldeformular

## in der Maison Relais (Schuljahr 2024/2025)



**Achtung: Unvollständige Anmeldungen werden nicht berücksichtigt und an Sie zurückgeschickt!**

### 1) Anhaben zum Kind

Name:

Vorname:

Straße und Hausnummer:

Postleitzahl: L-  Ort:

Matrikelnummer:

Geburtsort:

Geschlecht:  weiblich  männlich  andere Nationalität:

Gesprochene Sprache(n):  luxemburgisch  französisch  deutsch  englisch  portugiesisch

Andere:

### 1.1) Klasse (Schuljahr 2024/2025)

in Kleinbettingen  in Steinfort

Früherziehung  Zyklus 1.1  Zyklus 1.2  Zyklus 2.1  Zyklus 2.2

Zyklus 3.1  Zyklus 3.2  Zyklus 4.1  Zyklus 4.2

Name des Klassenlehrers (falls bereits bekannt):

### 2) Familienstand

#### Erziehungsberechtigte.r 1:

Name und Vorname:

Straße und Hausnummer:  wenn anders als die des Kindes

Postleitzahl: L-  Ort:  wenn anders als die des Kindes

Matrikelnummer:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

Verwandtschaftsverhältnis:  Vater  Mutter  Vormund  anderes Verwandtschaftsverhältnis

Zivilstand:  ledig  verheiratet  verpartnert  geschieden  getrennt  verwitwet

### Erziehungsberechtigte.r 2:

Name und Vorname:

Straße und Hausnummer:

Postleitzahl: L-     Ort:

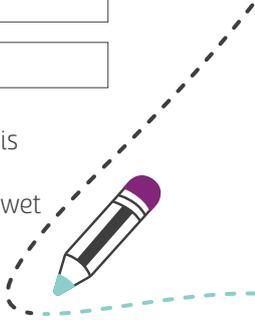
Matrikelnummer:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

Verwandtschaftsverhältnis:  Vater  Mutter  Vormund  anderes Verwandtschaftsverhältnis

Zivilstand:  ledig  verheiratet  verpartnert  geschieden  getrennt  verwitwet



### 3) Berufliche Situation

**Die beigefügte Bescheinigung des Arbeitgebers mit Angabe der täglichen oder wöchentlichen Arbeitszeit bzw. eine Bescheinigung des Centre commun d'affiliation im Falle einer selbstständigen Erwerbstätigkeit ist beizufügen.** (Siehe Punkt 9: Beizufügende Unterlagen)

### Erziehungsberechtigte.r 1:

Name und Vorname:

Beruf:  Std. pro Tag  Std. pro Woche

### Erziehungsberechtigte.r 2:

Name und Vorname:

Beruf:  Std. pro Tag  Std. pro Woche

### 4) Person, die berechtigt ist, das Kind abzuholen (andere als die Erziehungsberechtigten)

Bitte legen Sie zu Identifikationszwecken ein Foto der Personen bei, die berechtigt sind, das Kind abzuholen.

Name und Vorname:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

Verwandtschaftsverhältnis:  Vater  Mutter  Vormund  anderes Verwandtschaftsverhältnis

Name und Vorname:

Handy-Nr.:  Fax:

Tel.-Nr. des Arbeitsplatzes:  E-Mail:

Verwandtschaftsverhältnis:  Vater  Mutter  Vormund  anderes Verwandtschaftsverhältnis

### 5) Medizinische Angaben zum Kind

Hat das Kind ein gesundheitliches Problem, das eine besondere Betreuung in der Maison Relais erforderlich macht?

Ja  Nein Wenn ja, welches?

Allergie(n)?  Ja  Nein Wenn ja, welche?

Wurde bereits ein PAI (Projet d'accueil individualisé) erstellt?  Ja  Nein

Nimmt er/sie Medikamente ein?  Ja  Nein

**Falls in der Maison Relais Medikamente verabreicht werden müssen, ist eine Einverständniserklärung der Eltern und ein ärztliches Rezept mit der genauen Dosierung beizufügen.** (siehe Punkt 9: Beizufügende Unterlagen)

Körperliche oder geistige Behinderung:  Ja  Nein

Muss das Kind aus religiösen Gründen eine spezielle Diät einhalten?  Ja  Nein

Wenn ja, welche?

Muss das Kind aus medizinischen Gründen eine spezielle Diät einhalten?  Ja  Nein

Wenn ja, welche?

**Ein ärztliches Attest muss zwingend beigelegt werden.**

Kann das Kind an allen Aktivitäten/Sportarten teilnehmen?  Ja  Nein

Wenn nein, welche sollten vermieden werden:

### 6) Feste Einschreibung für das ganze Jahr

Bitte kreuzen Sie die Felder Ihrer Wahl an:  regelmäßig  unregelmäßig

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Zeitfenster (7:00-7:50)					
Zeitfenster (11:50-13:50)					
Zeitfenster (13:50 - 16:00)	<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>
Zeitfenster (16:00 - 18:00)					
Zeitfenster (18:00 - 18:30)					
Zeitfenster (18:30 - 19:00)					

Schulferien:  Ja  Nein

6. Dezember:  Ja  Nein

Nach der vorläufigen Anmeldung wird Ihnen für alle Schulferien ein endgültiges Anmeldeformular zugeschickt.

Bemerkungen:

## 7) Weg zur Schule

Ich erlaube meinem Kind, nach der Betreuung bzw. den außerschulischen Aktivitäten (nur Zyklus 4) alleine nach Hause zu gehen.

## 8) Elterliche Zustimmung zur Verabreichung von Medikamenten

Das Personal der Maison Relais ist berechtigt, meinem Kind im Bedarfsfall die unten aufgelisteten Medikamente zu geben:

Name des Medikaments	Für welche Behandlung?	Erteilt die Erlaubnis	Erteilt die Erlaubnis NICHT
Fenistil Gel	Insektenstiche		
Octénisept Spray	Desinfizieren		
Arnica natürliches Gel	Kleinere Verletzungen		
Im Falle eines Zeckenstichs ist das Personal der Maison Relais berechtigt, die Zecke zu entfernen, die Wunde zu reinigen und gründlich zu desinfizieren.			

### 8.1.) Elterliche Genehmigung für die Nutzung des von der Maison Relais erstellten Bild- und Videomaterials

Erteilen Sie die Erlaubnis, dass bei den verschiedenen Aktivitäten Bilder von Ihrem Kind aufgenommen und im Rahmen der Präsentation der Aktivitäten der Maison Relais gezeigt werden dürfen?

Medien	Erteilt die Erlaubnis	Erteilt die Erlaubnis NICHT
Print (Kanner- oder Gemegebuet; Stengeforter Neiegkeeten; Logbuch; Dekoration der Wände in der Maison Relais; Zusammenfassung der Aktivitäten, welche die Kinder am Ende der „Spillnomëtteger“ als Andenken erhalten)		
Web (Internetseite und soziale Netzwerke der Gemeindeverwaltung; Internetseite der Maison Relais sowie Fernsehen (Ausstrahlung von Stengefort TV auf ApartTV))		

## 9) Beizulegende Unterlagen

- Kopie des Personalausweises des Kindes.
- Kopie des Impfausweises des Kindes.
- Die Bescheinigung des Arbeitgebers, in der die Arbeitszeit pro Tag oder Woche angegeben ist, bzw. eine Bescheinigung Centre commun d'affiliation bei selbstständiger Arbeit ist beizufügen.
- Ein Foto der Personen, die berechtigt sind das Kind abzuholen.

### !!! Achtung :

Kinder, die nicht für die **Chèques-services** angemeldet sind, zahlen den Höchstarif (d. h. 7,5 Euro pro Stunde) in der Maison Relais. **Die Anmeldung muss jedes Jahr erneuert werden!**

Der/die Unterzeichnete, der/die für das Kind verantwortlich ist, erklärt die Richtigkeit der hier gemachten Angaben.

Das Formular ist bis zum 15.05.2024 zurückzusenden an:

**Maison Relais de Steinfort**  
**7B rue de Hagen – L-8421 STEINFORT**

oder per E-Mail an: **maisonrelais@steinfort.lu**

Weitere Formulare oder Informationen können bei Bedarf telefonisch unter 39 93 13-370 oder per E-Mail an [maisonrelais@steinfort.lu](mailto:maisonrelais@steinfort.lu) angefordert werden.

Ort & Datum:

Unterschrift des/der Erziehungsberechtigten:

## Schutz von personenbezogenen Daten

Die in diesem Formular angegebenen Informationen sind im Rahmen Ihres „Antrags auf Anmeldung Ihres Kindes in der Maison Relais Steinfort“ erforderlich. Diese personenbezogenen Informationen sind Gegenstand einer computergestützten Verarbeitung, die für die Bearbeitung Ihrer Anfrage notwendig ist. Die einzigen Empfänger der Informationen und persönlichen Daten des Kindes, der gesetzlichen Vertreter, der zur Abholung des Kindes berechtigten Personen (außer den gesetzlichen Vertretern) und der medizinischen Informationen über das Kind sind die Gemeinde Steinfort und die Maison Relais Steinfort, sowie nach Eingabe dieser persönlichen Daten in das PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) sowie in das Programm des Chèque-Service-Accueil das Bildungsministerium. Die Daten werden im Informatiksystem der Gemeinde und der Maison Relais sowie im PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) und im Programm des Chèque-Service-Accueil des Bildungsministeriums gespeichert. Ihre Daten, die Daten der zur Übernahme Ihres Kindes berechtigten Personen und die Daten Ihres Kindes sowie die dem Antrag beizufügenden Unterlagen werden in der Gemeinde für die Dauer aufbewahrt, die zur Erfüllung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, und in der Maison Relais für die Dauer der Einschreibung Ihres Kindes in der Maison Relais in Steinfort – bzw. so lange, wie wir aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zur Aufbewahrung der Daten verpflichtet sind.

Gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr haben Sie das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen Zugang zu den über Sie und Ihr Kind gespeicherten personenbezogenen Daten, die Berichtigung oder Löschung dieser Daten oder eine Einschränkung der Verarbeitung in Bezug auf Ihre Daten zu verlangen. Sie haben zudem das Recht, gegen die Verarbeitung Ihrer Daten Widerspruch einzulegen, das Recht auf Deregistrierung Ihrer Daten sowie das Recht, eine Entscheidung anzufechten, die auf der Grundlage automatisierter Prozess getroffen wurde. Darüber hinaus können Sie bei der Commission Nationale de la Protection des Données – CNPD eine Beschwerde einreichen, wenn Sie der Meinung sind, dass die Verarbeitung Ihrer Daten nicht gesetzeskonform erfolgt.

Um eines Ihrer Rechte auszuüben oder Ihre Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer Daten zu widerrufen, wenden Sie sich bitte per E-Mail an den Datenschutzbeauftragten der Gemeinde wenden: [dpo@steinfort.lu](mailto:dpo@steinfort.lu), oder per Einschreiben an:

DPO – Gemeinde Steinfort  
4, Square Patton, L-8443 Steinfort

Mit dem Absenden dieses Formulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre persönlichen Daten, die der Personen, die berechtigt sind, Ihr Kind abzuholen, und die Ihres Kindes im Rahmen der Bearbeitung Ihres „Antrags auf Anmeldung Ihres in der Maison Relais Steinfort“ verarbeitet werden.



# Was sind Chèques-Services Accueil?

## (Gutscheine für außerschulische Kinderbetreuung)

CSA (chèque-service accueil) gibt es seit dem 1. März 2009. Das System wurde vom Ministerium für Familie und Integration in Zusammenarbeit mit den Gemeinden eingeführt und **richtet sich an Kinder, die für die Chèques Service angemeldet sind, bis 12 Jahre alt sind oder die Grundschule noch nicht abgeschlossen haben.**

CSA sind eine Sachleistung, die Eltern **ermäßigte Tarife für Bildungs- und Betreuungsangebote im Bereich der non-formalen Bildung gewährt, dies vorbehaltlich der Verfügbarkeit von Plätzen.**

Die Höhe der staatlichen Beteiligung (Höhe der CSA) und die Höhe der finanziellen Beteiligung der Eltern werden im Einzelfall unter Berücksichtigung der Einkommenssituation, der Anzahl der Kinder im Haushalt, für die Kindergeld bezogen wird, und der Anzahl der Stunden der nicht-formalen Bildung, in denen das Kind betreut wird, berechnet.

Direkte Empfänger der Chèques-Services Accueil sind alle Kinder, die die folgenden Bedingungen erfüllen:

- Wohnort in einer luxemburgischen Gemeinde.
- Seit September 2016 können auch Grenzgänger sich bei den CSA anmelden und das Angebot der CSA-Anbieter in Luxemburg nutzen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die „Zukunftskees“.
- Kinder die Alter von 0 bis 12 Jahren alt sind – oder die Grundschule noch nicht abgeschlossen haben.

Kinder, die einem Armutsrisiko ausgesetzt und von sozialer Ausgrenzung bedroht sind, gelten als bevorzugte Empfänger. In diesen Fällen werden die Eltern gebeten, sich beim

**Office social de Steinfort**  
**11, Rue de Kleinbettingen, L-8423 Steinfort**  
zu melden.

Die angestrebte Bildungsbetreuung wird von verschiedenen Anbietern im Land angeboten:

### Feste Einrichtungen:

- Maisons Relais.
- Öffentliche Kinderkrippen, Kindertagesstätten und Horte.
- Kinderkrippen in privater Trägerschaft und Betriebskinderkrippen.
- Sozio-familiäre Internate, die Kinder aufnehmen, die die Grundschule noch nicht verlassen haben.

### Und zudem:

- Tageseltern.
- Feriencamps und -aktivitäten.

- 2018 wurde das Programm zur mehrsprachigen Erziehung eingeführt. Dieses hat zum Ziel, dass die in der Kindertagesstätte betreuten Kinder mit der luxemburgischen und französischen Sprache vertraut gemacht werden, um ihnen optimale Startchancen im Leben und in der Schule zu geben.

Um allen Kindern die gleichen Chancen zu bieten, erhält jedes Kind im Alter von einem Jahr bis zum Schuleintritt, das eine Kinderbetreuungseinrichtung besucht, 20 kostenlose Stunden während 46 Wochen pro Kalenderjahr.

Eltern, die möchten, dass ihre Kinder den CSA in Anspruch nehmen, müssen sich beim CSA anmelden (kostenlos).

**Chèque-Service**  
**7B, rue de Hagen**  
**L-8421 STEINFORT**

**Tel.: 399 313-370**  
**Fax: 399 313-938**

*Cheque-service@steinfort.lu*  
*http://maisonrelais.steinfort.lu*

### Für die Erstellung oder Verlängerung einer CS-Karte bringen Sie bitte die folgenden Dokumente mit:

- Matrikelnummer des Kindes und der Eltern.
- Wenn Sie eine Steuererklärung abgeben müssen, bringen Sie bitte den jüngsten Steuerbescheid (zu versteuerndes Einkommen) mit.

### ODER

- Wenn Sie keine jährliche Steuererklärung abgeben müssen, bringen Sie bitte die letzten drei Gehaltsabrechnungen mit, sowie eine Bescheinigung, dass Sie keine Steuererklärung abgeben müssen (Steueramt in Capellen).

Die Mitgliedschaft berechtigt zur Inanspruchnahme des „Chèque-Service Accueil“.

Die Mitgliedschaft entbindet die Eltern nicht davon, ihre Kinder in die Services d'éducation et d'accueil (SEA) (Anbietern) ihrer Wahl anzumelden.

Das Verfahren für die Anmeldung in einer solchen Einrichtung erfolgt wie üblich; die Kinder werden dort nach Maßgabe der verfügbaren Plätze aufgenommen.

Das CSA-System wird von Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI) verwaltet, das über umfassende Kompetenzen im IT-Management verfügt.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die folgende Website:

**www.cheque-service.lu** oder in der **Maison Relais in Steinfort.**

# Arbeitsbescheinigung

## für die Maison Relais (Schuljahr 2024/2025)

### 1) Kontaktdaten des Arbeitgebers

Name des Unternehmens:

Name und Vorname der unterschriftsberechtigten Person mit Unterschriftsbefugnis:

### 2) Kontaktdaten des Arbeitnehmers (Schuljahr 2024/2025)

Hiermit wird bestätigt, dass Frau/Herr:

Name und Vorname:

Straße und Hausnummer:

Postleitzahl:

L-

Ort:

Matrikelnummer:

Geburtsort:

seit dem:

als :

angestellt ist.

### 3) Informationen über die Tätigkeit

Sie/er ist mit einem:

unbefristeten (CDI)  befristeten (CDD) Vertrag, bis zum  eingestellt.

Die derzeitige Arbeitszeit liegt bei:  Stunden pro Woche.

Es handelt sich um eine  unregelmäßige  regelmäßige Beschäftigung (bitte füllen Sie das untenstehende Raster aus).

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag

Bemerkungen :

Ort und Datum :

Unterschrift der unterschriftsberechtigten Person:

Stempel des Unternehmens:

## Schutz von personenbezogenen Daten

Die in diesem Formular gesammelten Informationen werden im Rahmen der „Arbeitsbescheinigung“ benötigt, die Sie Ihrem „Antrag auf Einschreibung Ihres Kindes in der Maison Relais Steinfort“ beifügen müssen. Diese personenbezogenen Informationen sind Gegenstand einer computergestützten Verarbeitung, die für die Bearbeitung Ihres Antrags notwendig ist. Der einzige Empfänger der Informationen und Ihrer persönlichen Daten auf dieser Arbeitsbescheinigung sind die Gemeinde Steinfort und die Maison Relais Steinfort, sowie nach Eingabe dieser persönlichen Daten in das PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) sowie in das Programm des Chèque-Service-Accueil das Bildungsministerium. Die Daten werden im Informatiksystem der Gemeinde und der Maison Relais sowie im PGI-Programm des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) und im Programm des Chèque-Service-Accueil des Bildungsministeriums gespeichert. Ihre Daten, die Daten der zur Übernahme Ihres Kindes berechtigten Personen und die Daten Ihres Kindes sowie die dem Antrag beizufügenden Unterlagen werden in der Gemeinde für die Dauer aufbewahrt, die zur Erfüllung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, und in der Maison Relais für die Dauer der Einschreibung Ihres Kindes in der Maison Relais in Steinfort – bzw. so lange, wie wir aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zur Aufbewahrung der Daten verpflichtet sind.

Gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr haben Sie das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen Zugang zu den über Sie und Ihr Kind gespeicherten personenbezogenen Daten, die Berichtigung oder Löschung dieser Daten oder eine Einschränkung der Verarbeitung in Bezug auf Ihre Daten zu verlangen. Sie haben zudem das Recht, gegen die Verarbeitung Ihrer Daten Widerspruch einzulegen, das Recht auf Deregistrierung Ihrer Daten sowie das Recht, eine Entscheidung anzufechten, die auf der Grundlage automatisierter Prozess getroffen wurde. Darüber hinaus können Sie bei der Commission Nationale de la Protection des Données – CNPD eine Beschwerde einreichen, wenn Sie der Meinung sind, dass die Verarbeitung Ihrer Daten nicht gesetzeskonform erfolgt.

Um eines Ihrer Rechte auszuüben oder Ihre Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer Daten zu widerrufen, können Sie sich per E-Mail an den Datenschutzbeauftragten der Gemeinde Steinfort wenden: [dpo@steinfort.lu](mailto:dpo@steinfort.lu), oder per Einschreiben an:

DPO - Gemeinde Steinfort  
4, Square Patton, L-8443 Steinfort

Mit dem Absenden dieses Formulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre persönlichen Daten im Rahmen der Bearbeitung des „Arbeitsbescheinigung“ das Sie Ihrem „Antrag auf Einschreibung Ihres Kindes in der Maison Relais Steinfort“ beifügen müssen, verarbeitet werden.

# Tag der offenen Tür

**am 4. Mai 2024**  
von 13:00 bis 17:00 Uhr  
(nach Terminvereinbarung)

Bitte füllen Sie das untenstehende Formular aus und senden Sie es per E-Mail **bis spätestens dem 26. April 2024** an [maisonrelais@steinfort.lu](mailto:maisonrelais@steinfort.lu) oder per Post an **Maison Relais de Steinfort, 7B, rue de Hagen – L-8421 STEINFORT**

**Nach Erhalt setzen sich die Verantwortlichen der Maison Relais mit Ihnen in Verbindung um einen Termin zu vereinbaren.**



## Anmeldung für den Tag der offenen Tür am 4. Mai 2024

Name und Vorname des Kindes:

Adresse:

Klasse 2024/2025:

Telefonnummer:

Name und Vorname des/der Erziehungsberechtigten:

E-Mail:

### Schutz von personenbezogenen Daten

Die in diesem Formular gesammelten Informationen sind im Rahmen Ihrer „Anmeldung für den Tag der offenen Tür der Maison Relais Steinfort“ erforderlich. Diese personenbezogenen Informationen sind Gegenstand einer computergestützten Verarbeitung, die für die Bearbeitung Ihres Antrags notwendig ist. Die einzigen Empfänger der Informationen und Ihrer persönlichen Daten auf diesem Anmeldeformular sind die Gemeinde Steinfort und die Maison Relais Steinfort. Die Daten werden im Informatik-System der Gemeinde Steinfort und der Maison Relais gespeichert und so lange aufbewahrt, wie es für die Erfüllung der oben genannten Zwecke erforderlich ist – bzw. so lange, wie wir gesetzlich zur Aufbewahrung verpflichtet sind.

Gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr haben Sie das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen Zugang zu den über Sie und Ihr Kind gespeicherten personenbezogenen Daten, die Berichtigung oder Löschung dieser Daten oder eine Einschränkung der Verarbeitung in Bezug auf Ihre Daten zu verlangen. Sie haben zudem das Recht, gegen die Verarbeitung Ihrer Daten Widerspruch einzulegen, das Recht auf Deregistrierung Ihrer Daten sowie das Recht, eine Entscheidung anzufechten, die auf der Grundlage automatisierter Prozess getroffen wurde. Darüber hinaus können Sie bei der Commission Nationale de la Protection des Données – CNPD eine Beschwerde einreichen, wenn Sie der Meinung sind, dass die Verarbeitung Ihrer Daten nicht gesetzeskonform erfolgt.

Um eines Ihrer Rechte auszuüben oder Ihre Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer Daten zu widerrufen, wenden Sie sich bitte per E-Mail an den Datenschutzbeauftragten der Gemeinde wenden: [dpo@steinfort.lu](mailto:dpo@steinfort.lu), oder per Einschreiben an:

DPO – Gemeinde Steinfort  
4, Square Patton, L-8443 Steinfort

Mit dem Absenden dieses Formulars erklären Sie sich damit einverstanden, dass Ihre persönlichen Daten, die der Personen, die berechtigt sind, Ihr Kind abzuholen, und die Ihres Kindes im Rahmen der Bearbeitung Ihrer „Anmeldung für den Tag der offenen Tür der Maison Relais Steinfort“ verarbeitet werden.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

FR

# L'ÉDUCATION NON FORMELLE GRATUITE POUR VOTRE ENFANT

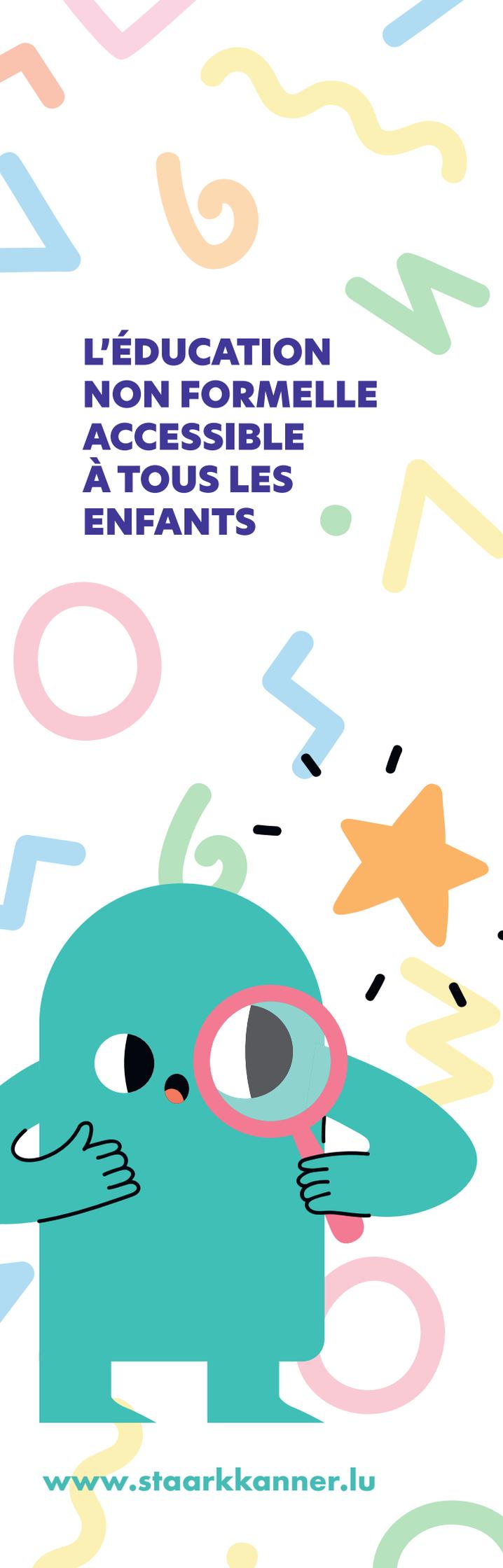
## Un pas de plus vers l'égalité des chances

L'éducation non formelle (maisons relais, assistants parentaux, ...) joue un rôle essentiel dans l'épanouissement de votre enfant et pour ses chances de réussite. Elle complète l'éducation formelle dispensée à l'école. Elle permet à votre enfant de développer, dans une ambiance décontractée, les compétences essentielles : langage, motricité, relations sociales, créativité, aptitudes techniques, participation active.

C'est pourquoi l'éducation non formelle devient encore davantage accessible. À partir de la rentrée 2022-2023, le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse rend en effet gratuit l'accueil dans les structures d'éducation non formelle pendant les semaines d'école, pour les enfants scolarisés à l'enseignement fondamental (à compter de l'obligation scolaire).



Pour plus d'infos,  
voir sur le site  
[staarkanner.lu](https://www.staarkanner.lu)



## L'ÉDUCATION NON FORMELLE ACCESSIBLE À TOUS LES ENFANTS

### Dans quelles structures d'éducation et d'accueil l'accueil est gratuit ?

La gratuité concerne toutes les structures d'éducation et d'accueil pour enfants scolarisés : maisons relais (appelées parfois aussi foyers de jour ou foyers scolaires), mini-crèches et assistants parentaux.

### Qui est concerné par la gratuité ?

Si votre enfant a 4 ans accomplis au 1<sup>er</sup> septembre (début de l'obligation scolaire), et qu'il fréquente l'enseignement fondamental ou l'équivalent, il profite de la gratuité. L'éducation précoce n'est pas concernée.

### Quelles sont les périodes gratuites ?

L'accueil est gratuit pendant les semaines d'école, du lundi au vendredi de 7h à 19h, hormis le dépassement éventuel facturé par la structure d'éducation et d'accueil.

Pour les heures d'accueil avant 7h et après 19h, la participation financière des parents suit le **barème** du chèque-service accueil (CSA).

### Quels sont les tarifs pendant les vacances ?

Les semaines de vacances ne sont pas gratuites. La participation financière des parents n'est plus plafonnée par un forfait : c'est le **barème** du CSA qui s'applique.

### Comment puis-je profiter de la gratuité ?

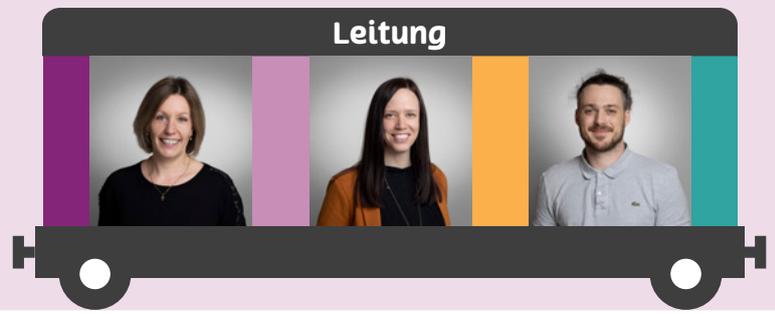
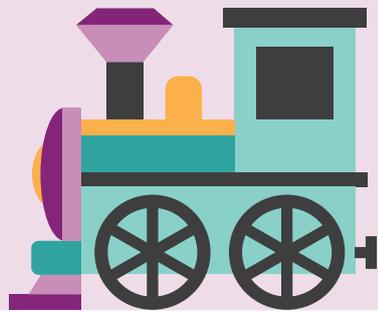
Si votre enfant fréquente déjà une structure d'éducation et d'accueil, veuillez simplement vérifier que votre contrat est en cours de validité, car son renouvellement ne se fait pas automatiquement.

Si ce n'est pas encore le cas, vous devez d'abord adhérer au système du chèque-service accueil (CSA). Pour adhérer au CSA, rendez vous dans votre commune, si vous habitez au Luxembourg. Si vous êtes frontalier, adressez-vous à la **Caisse pour l'avenir des enfants**.

Vous pourrez ensuite inscrire votre enfant auprès d'une structure d'éducation et d'accueil **prestataire du CSA**. Il y sera admis selon les places disponibles.

### Les repas sont-ils aussi gratuits ?

Pendant les semaines d'école, les repas de midi sont aussi gratuits pour tous les enfants soumis à l'obligation scolaire. Pendant les vacances, la gratuité des repas est réservée aux familles disposant d'un revenu inférieur à deux fois le salaire social minimum. Pour les autres familles, c'est le **barème** du CSA qui s'applique.



### Leitung



Vicky  
Olinger-Wagner

Fabienne  
Rasqué-Clemen

Charel  
Geimer



### Zyklus 1



Julie  
Ferreira

Conny  
List

Béatrice  
Peiffer

Myriam  
Schank



### Zyklus 2



Rick  
Berchem

Didier  
Picard



### Zyklus 2



Sandy  
Binsfeld

Nicki  
Feinen



### Zyklus 3



Saskia  
Lellig

Jérémy  
Vieira Dos Santos

Nicole  
Kirsch



### Zyklus 4



Christine  
Hubo

Jette  
Schimberg

Laura  
Benedetti

Pablo  
Villoldo

## Sekretariat



Rita  
Loconte

Ben  
Holden

## Zyklus 1



Martine  
Noesen

Jeff  
Thill

Christiane  
Mees

## Zyklus 1



Carine  
Christophe

Vanessa  
Reichling

Mireille  
Lanners

Rabea  
Akil

## Zyklus 2



Kelly  
Muno

Pia  
Nickels

Sofie  
Thienpont

## Zyklus 2



Stephanie  
Koedinger

Anaïs  
Jager

## Zyklus 3



Liza  
Weiler

Lucky  
Schockmel

Maurice  
Frankard

## Zyklus 3



Lis  
Arend

Louise  
Martin

Tania  
Cossmann

## Zyklus 4



Jason  
Gonçalves

Rabea  
Akil

Nathalie  
Koeune





# Maison Relais **Steinfort**

Herausgegeben von der  
Gemeindeverwaltung Steinfort  
Service Relations publiques

B.P 42 | L-8401 Steinfort  
Tel.: 399 313 214 | [service.pr@steinfort.lu](mailto:service.pr@steinfort.lu)

Layout: Service Relations publiques  
Druck: Imprimerie Heintz  
Papier: Nautilus Superwhite 100% recycliert

Version FR/EN



Commune de  
**Steinfort**